THÁNH ĐƯỜNG SAINT CLEMENT

64 Warner Street, Medford - MA 02155
Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112
Fax: 781-396-2506
Emergency: 616-914-9380
www.saintclementcatholicparish.org
secretarystclement@outlook.com

DECEMBER 27, 2020

The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

"When they had fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him." (Lk 2:39-40)

Linh Mục Quản Nhiệm - Administrator
Rev. Phong Q. Pham
phamqphong@gmail.com

Quản Lý - Business Manager
Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - Staff
Mary Daley
Diane Abramson
Cô Sarah Nguyễn Thu Xinh
09:00 a.m. - 1:00 p.m.

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION
Saturday 2:30 p.m. - 3:30 p.m.
Sunday
8:00 a.m. - 8:30 a.m.
10:00 a.m. - 10:30 a.m.
3:00 p.m. - 3:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 & 11:00 (Việt)
4:00 p.m. (English - Việt)

Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses
Tuesday to Friday
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt)

Chầu Thánh Thể - Benediction
Sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc Cha Quản Nhiệm vào bất cứ lúc nào cho những Nhu Cầu Mục Vụ khác.

Please contact the Office for additional need

Mass Intentions

	Saturday, December 26
7:00 AM	Recitation of the Rosary
4:00 PM	+Rosa Pinto *Anniversary*
	+Lemuel Toledo Jr.
	+Nunziante Giannasca
	Sunday, December 27
9:00 AM	+Family of Saint Clement
11:00 AM	+Feruccia Santini
4:00PM	+Family of Saint Clement
	Monday, December 28
7:00 AM	Recitation of the Rosary
	Tuesday, December 29
7:00 AM	+Family of Saint Clement
7:00 PM	+Family of Saint Clement
	Wednesday, December 30
7:00 AM	Jessie Pierre-Louis *Birthday Celebration*
7:00 PM	+Family of Saint Clement
	Thursday, December 31
7:00 AM	+No Mass
7:00 PM	+No Mass
	Friday, January 1
9:00 AM	+Claire Clay
	+Simeone Dominijanni *Memorial*
11:00 AM	+Family of Saint Clement
	Saturday, January 2
7:00 AM	Recitation of the Rosary
4:00 PM	+Armando Federica
	Sunday, January 3
9:00 AM	+Family of Saint Clement
11:00 AM	+Giuseppe and Maria Bernardi
4:00 PM	+Family of Saint Clement

Prayer Corner

Dora DelGizzi, Mary Ackerley, Brian Branson, Fred and Eleanor Hunter, Marie Lahue, Florence Breau, Stanley and Donna Chiozzi, Patricia DiFillippo, Sally Kiely and Thomas Marabella.

In Loving Memory

Our sanctuary candle for the month of December will burn in loving memory of **Armando Federico**, given by his wife Valentina and family.

FROM FATHER PHONG

Hoà với Niềm Vui của Giáo Hội hoàn vũ,
con xin kinh chúc Quí Ông Bà và tất cả
Anh Chị Em
cùng Uỷ Ban Quản Nhiệm,
Hội Đồng Mục Vụ,
Uỷ Ban Tài Chánh,
Quí Thừa Tác Viên Phụng Vụ,
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm,
Ca Trưởng và Ca Viên,
các em Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể,
Quí Thầy Cô thuộc Chương Trình Giáo Lý
và Trường Việt Ngữ,
Hội Legio Mariae,
Hội Các Bà Mẹ,
Ban Giuse Thợ
một Mùa Giáng Sinh ngập tràn Hồng Ân và
Bình An Thiên Chúa
cũng như
một Năm Mới đầy những ngày ấm áp trong
niềm vui và hạnh phúc.

May the Christmas Joy and Peace
Be and Remain Yours
Today and Everyday of the Year 2021.
Know that You and Your loved Ones
Are in Our Thoughts,
Our Prayers
And Our Hearts.

Rev. Phong Q. Pham
Staff of Saint Clement Church

The Solemnity of Mary, Mother of God is a Holy Day of Obligation

Masses will be celebrated on Friday, January 1, 2021 at 9:00 AM (English) and 11:00 AM (Vietnamese)

LỄ KÍNH ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA LỄ BUỘC

Thứ Sáu ngày 1/1/2021:
- 9:00AM (Anh)
- 11:00AM (Việt)

Clergy Health and Retirement Trust

SUPPORT OUR PRIESTS AT CHRISTMAS

On behalf of our priests in good standing, thank you for your support of the Christmas collection for the **Clergy Health and Retirement Trust**. If you missed the collection, you can still make your donation. Your generosity is greatly appreciated.

Đại diện các giám mục đạt thế đứng tốt, chúng tôi xin cảm ơn quý vị đã hỗ trợ trong đợt quyên góp Giáng Sinh cho Clergy Health and Retirement Trust **(Quỹ Tín thác Hưu trí và Sức khoẻ Linh Mục)**. Quý vị vẫn có thể quyên góp nếu bỏ lỡ đợt này. Đợt quyên góp này là nguồn gây quỹ chính cho Quỹ và chúng tôi vô cùng cảm kích tấm lòng hào phóng của quý vị.

Saint Clement Food Collection

Saint Clement Parish thanks you for your generous donations during our Food Drive this month. We appreciate your support and generosity.

Faith Formation Programs

Saint Clement Religious Education Program will begin in January 2021. Be assured the students in our First Communion and Confirmation Programs will be prepared to receive their sacraments in the Spring of 2021. If you have questions, please call Father Phong Pham, or Richard Johnston 617 633-6536, raaljohnston@yahoo.com.

Make your New Year's Eve Special Have your Marriage Blessed In the Presence of God

If you are married, but not in the Catholic Church, you are invited to a Marriage Convalidation Ceremony Officiated by Bishop Mark O'Connell on Thursday, December 31 at 6:00 PM at Saint Theresa of Lisieux Parish, 63 Winter St., North Reading. Celebrate the sanctity of marriage by ending 2020 in this wonderful way, and together look forward to the blessings of 2021. During the wedding ceremony, each couple will say their vows separately before Bishop O'Connell and their two witnesses. To sign up, each couple should be endorsed by their Parish as free to marry and prepared. Please register by December 10 with the Regional Bishop's Office, 978-531-1013 or northregion@rcab.org.

GX Thánh Andrê Phú Yên chân thành cám ơn sự đóng góp rộng lượng những lon đồ hộp khô cho những giađình cần giúp đỡ. Xin Thiên Chúa ban nhiều hồng ân xuống trên quí vị. Xin Cám Ơn.

NHỮNG QUY ĐỊNH KHI THAM DỰ THÁNH LỄ

Để việc mở cửa nhà thờ không bị ảnh hưởng, xin quý vị tiếp tục đề cao cảnh giác. Vì tình bác ái, vì trách nhiệm cộng đồng, xin mọi người tiếp tục giữ những quy định khi tham dự thánh Lễ để giữ cho nhà thờ được an toàn. Khi đến nhà thờ, xin quý vị luôn đeo khẩu trang, đo nhiệt độ, ghi danh, và ngồi vào chỗ theo hướng dẫn của Ban Phục Vụ. Ngay sau Thánh lễ kết thúc, mọi người cần phải theo chỉ dẫn để rời khỏi nhà thờ. Xin cám ơn.

If you are new or visiting at Saint Clement Parish, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

Bulletin Announcements

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Parish Office no later than 6:00 PM on Tuesdays. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com.

COLLECTION

Last Week's Collection: Unavailable

The second collection this weekend is Parish Monthly Support

No second collection next weekend